

[Handwritten signatures]

دیس خانہ محترم میراث فرهنگی ناملموس

عذام آذری جو بجا لری
صحب نانو

در پیوستگی

[Handwritten signature]

سلام

خوشنویسم که نان

ما تعدادی از مردم ایران که این خایت نامہ را امضای کنیم را ضرف

جهت یادمان

لواش و فرهنگ پخت سنتی آن بعنوان میراث فرهنگی ناملموس کشور ایران، ترکیه

نزدیک شدن

قرقیزستان، و قزاقستان در فهرست جهانی ثبت شوند. ثبت مشترک این عنصر ناملموس

ملتها خواهد شد. امیدواریم در آینده کشور های دیگر منطقه به این پرونده ملحق شوند

ساجدہ فرات

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]
1591

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]
روزہ

[Handwritten signature]
تغیر اندر صالحی

[Handwritten signature]
احمد

[English Translation]

The respected Secretariat of the ICH in UNESCO

Greetings,

We, as a number of people of Iran, who sign this letter of consent are happy that the culture of traditional flatbread baking is proposed to be inscribed ICH element on behalf of Iran, Turkey, the Republic of Azerbaijan, the Kyrgyz Republic and Kazakhstan on the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural heritage.

Joint inscription of this intangible element will lead to the rapprochement of nations. We hope that other countries of the region joint to this nomination file.

Signatures:

Gholam Azarmeyjou Bakhshayeshi (Old Baker & Owner of the bakery)

Rasoul Didar (bread dough flattener)

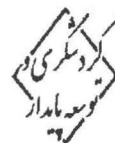
Mohsen Sajedifar (dough maker)

Nader Ahmadi (young baker)

Reza Karimian (bread seller)

Mohammad Rouzbahani (assistant bread loaf spreader)

Morteza Noursalehi (Janitor)



گروه کاری
تشکلهای غیر دولتی

حلقه گردشگری و توسعه پایدار

تاریخ: ۱۳۹۴/۱/۵

شماره: ۹۴/۱۳۴

پیوست: ندارد

خانم سیسیل دوول رئیس محترم بخش میراث فرهنگی ناملموس یونسکو

با تقدیم احترام

به نمایندگی جمعی از سازمان‌های غیر دولتی فعال در حوزه میراث فرهنگی، محیط زیست و گردشگری پایدار که اسامی و ارم آنها در ذیل این نامه درج گردیده است و مدت‌ها است در غالب هماهنگ‌کننده‌ی یک گروه کاری (کنسرسیوم) با عنوان "گروه کاری سازمان‌های غیردولتی حامی گردشگری و توسعه‌ی پایدار کشور" فعالیت‌های مختلفی را به صورت داوطلبانه، در جهت توجه به معیشت جامعه‌ی محلی و حفاظت از منابع طبیعی، فرهنگی و بومی مناطق مختلف ایران، - که جزئی از میراث تاریخی و ناملموس جهانی هست - انجام می‌دهند و نیز کمیته بین انجمنی مشترکی را در خصوص همکاری برای شناسایی و کمک به فرآیند ثبت میراث ناملموس در کشور تشکیل داده اند، به استحضار می‌رساند:

ما سازمان‌های غیردولتی به عنوان نمایندگان وجدان اجتماعی، با توجه به این که هدف کنوانسیون حفاظت از میراث فرهنگی ناملموس ایجاد صلح و گفتگو در میان گروه‌ها، اقوام و کشورها است و یکی از راه‌های دستیابی به این نزدیکی تشویق ملت‌ها برای ثبت آثار فرهنگی به شکل مشترک و در قالب پرونده‌های چند ملیتی است، خواهشمندیم نظر به طرح و ارائه پرونده ای در خصوص ثبت میراث فرهنگی ناملموس «پخت نان‌های نازک (تخت) و فرهنگ مشترک: لواش، کاتیرما، یوپکا، یوفکا»، در فرآیند ثبت این پرونده به این نکته توجه فرمایید که لواش از کهن‌ترین مواد غذایی مردم و بخشی از فرآیند معیشت جامعه محلی این سرزمین و دیگر کشورهای منطقه است.

این نان به تنهایی گواهی می‌دهد که چه اندازه مردم منطقه در فرهنگ تغذیه به هم نزدیک هستند و قطعاً این یک نمونه از هزاران میراث مشترک ما است. ما سازمان‌های غیردولتی که این متن را تأیید می‌کنیم: خرسندی و موافقت خود را از ثبت این پرونده در فهرست میراث فرهنگی ناملموس یونسکو اعلام می‌داریم.

و از آنجا که امروز پنج کشور ایران، آذربایجان، ترکیه، قزاقستان، و قرقیزستان به طور مشترک برای ثبت این عنصر اقدام کرده اند، ما به سهم خود از ثبت و پاسداری این میراث ارزشمند حمایت نموده و امیدواریم این اقدام، قدمی در راه نزدیکی و ارتباط هر چه بیشتر این ملت‌ها از جهت فرهنگی، اجتماعی و دیپلماسی عمومی باشد.

بابک مغازه‌ای

مسئول هماهنگی و برنامه‌ریزی

گروه کاری سازمان‌های غیردولتی حامی گردشگری و توسعه پایدار کشور

۱) انجمن ایران دخت آریا (استان تهران)

۲) انجمن اوراسیا (استان تهران)

۳) انجمن بهین شهرمن (استان بوشهر)

۴) انجمن بیستون (استان تهران)



گروه کاری

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

حامي گردشگری و توسعه پایدار

تاریخ: ۱۳۹۴/۱/۵

شماره: ۹۴/۱۳۴/ع

پیوست: ندارد

- ۵) انجمن پاپوروان سنه (استان کردستان)
- ۶) انجمن پرورش اسب (استان همدان)
- ۷) انجمن پوششگران سفر پاک (استان همدان)
- ۸) انجمن پیشاهنگی سپندار یزد (استان یزد)
- ۹) انجمن تارایانا (استان خوزستان)
- ۱۰) انجمن توسعه محلی بهارستان (استان همدان)
- ۱۱) انجمن جام جهان بین اسپادانا (استان اصفهان)
- ۱۲) انجمن حامی کویرایران (استان خراسان جنوبی)
- ۱۳) انجمن چارسوق کویر اردکان (استان یزد)
- ۱۴) انجمن دوستان زمین (استان همدان)
- ۱۵) انجمن دوستداران میراث فرهنگی پارسه (استان خراسان رضوی)
- ۱۶) انجمن دوستداران نوش آباد (استان اصفهان)
- ۱۷) انجمن رز سفید (استان کرمانشاه)
- ۱۸) انجمن ژین و ژینگه زاگرس (استان کرمانشاه)
- ۱۹) انجمن غار و غارشناسی ایران (ملی)
- ۲۰) انجمن فعالان گردشگری (استان کرمانشاه)
- ۲۱) انجمن کوهنوردان ایران (ملی)
- ۲۲) انجمن گردشگری پارس (استان خراسان رضوی)
- ۲۳) انجمن گردشگری دانشگاه علم و فرهنگ (استان تهران)
- ۲۴) انجمن گردشگران سرزمین من (استان تهران)
- ۲۵) انجمن گردشگری حافظان طبیعت (استان یزد)
- ۲۶) انجمن متخصصان گردشگری ایران (استان تهران)
- ۲۷) انجمن متخصصان گردشگری و میراث فرهنگی اردبیل (استان اردبیل)
- ۲۸) انجمن هم اندیشی مدیریت شهری (استان قزوین)
- ۲۹) بنیاد گردشگری سلامت به زی (استان تهران)
- ۳۰) بنیاد سرزمین ریگ و آفتاب (استان خراسان جنوبی)
- ۳۱) سازمان پیشاهنگی (استان مرکزی)
- ۳۲) جمعیت همیاران استان سبز (استان گیلان)
- ۳۳) خانه درآغوش طبیعت (استان تهران)
- ۳۴) خانه عصر باستان (استان فارس)
- ۳۵) خانه گردشگران آذربایجان (استان آذربایجان شرقی)
- ۳۶) کمیته گردشگری پایدار بنیاد مهر (استان همدان)
- ۳۷) موسسه پارسا سفر جنوب (استان خوزستان)
- ۳۸) موسسه پرتو گردشگری (استان تهران)
- ۳۹) موسسه تمدن کریمان کویر (استان کرمان)



گروه کاری
تشکلهای غیر دولتی
حامی گردشگری و توسعه پایدار

تاریخ : ۱۳۹۴/۱/۵

شماره : ۹۴/۱۳۴/خ

پیوست : ندارد

- (۴۰) موسسه توسعه پایدار و محیط زیست (ملی)
- (۴۱) موسسه حافظان طبیعت سیمره (استان ایلام)
- (۴۲) موسسه سپیده بیداری (استان همدان)
- (۴۳) موسسه ضحی ایرانیان (ملی)
- (۴۴) موسسه طلوع سفر زاگرس (استان مرکزی)
- (۴۵) موسسه طنین طبیعت تیرگان (استان سمنان)
- (۴۶) موسسه فروغ تمدن کویر (استان قم)
- (۴۷) موسسه کوهستان سبز (استان تهران)
- (۴۸) موسسه گردشگران سبز اندیش (استان گیلان)
- (۴۹) موسسه نبض سبز حیات (استان همدان)
- (۵۰) موسسه نواندیشان نوزن پژوه (استان تهران)



تاریخ : 25/3/2015

شماره : Kh/94/134/

پیوست : No attachment



گروه کاری
تشکلتهای غیر دولتی

حامی گردشگری و توسعه پایدار

Mrs. Cecile Duvelle

Secretary, Convention for Safeguarding Intangible Cultural Heritage, UNESCO

I, on behalf of a group of the NGO's active in domains of cultural heritage, environment and sustainable tourism, all of whose names and logos are submitted below, as volunteers to draw attention to the lifestyle of local communities, preserve and safeguarding natural, cultural and local resources all over the country -as part of historical and moral heritage of the world- who have established an inter-community committee to collaborate in introducing and contributing to the nomination of our intangible heritage, express the following points: We, the coordinator of a "Consortium of NGO's Supporting Tourism and Sustainable Development of Iran", hereby, bring to your kind attention to the point that we, the NGO's, as the representatives of social conscience, considering the aim of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage- peace and dialogue among groups, ethnic groups and nations- believe that one of the ways to achieve rapprochement is to encourage nations to draft and submit multinational nominations for their shared heritage. Please, while processing the submitted the nomination file of the intangible heritage of "*Flatbread making and sharing culture: Lavash, Katyрма, Jupka, Yufka*", bear in mind that Lavash is one of the oldest foods and part of the lifestyle of local communities in Iran and other countries in the area.

This type of bread alone proves that how much these people are close in their food culture and it's even one of the thousands of our shared heritage. We, the undersigned NGO's, announce our pleasure and approval for submission of this intangible heritage element. Since five countries of Iran, Azerbaijan, Turkey, Kazakhstan and the Kyrgyz Republic have collaboratively opted to nominate this File on the list of the Intangible Cultural Heritage of Unesco; we support this action and hope this will be a fruitful step to bring these nations closer to each other culturally, socially and diplomatically.

Babak Maghazei

Coordinator.

The Consortium of NGO's Supporting Tourism
and Sustainable Development of Iran



تاریخ : 25/3/2015

شماره : Kh/94/134/

پیوست : No attachment



گروه کاری
تشکلهای غیر دولتی

حامی گردشگری و توسعه پایدار

1. Irandokht aria Society (Tehran Province)
2. Eurasia Society (Tehran Province)
3. Behin Shahr-e Man Society (Boushehr Province)
4. Bistoun Society (Tehran Province)
5. Papouravan Sena Society (Kordestan Province)
6. Horse Breeding Society (Hamadan Province)
7. Clean Travelers Society (Hamadan Province)
8. Sepandar Yazd Scouting Society (Yazd Province)
9. Tariana Society (Khouzestan Province)
10. Baharestan Local Development Society (Hamadan Province)
11. Espadana Jam Jahanbin Society (Isfahan Province)
12. Iran's Desert Supporting Society (south Khorasan Province)
13. Ardakan Desert Charsough Society (Yazd Province)
14. Earth's Friends Society (Hamadan Province)
15. Parseh Cultural Heritage Lovers Society (Razavi Khorasan Province)
16. Noushabad Lovers Society (Isfahan Province)
17. White Rose Society (Kermanshah Province)
18. Zagros Zhin and Zhingeh Society (Kermanshah Province)
19. Cave and Speleology Society (National)
20. Tourism Activists Society (Kermanshah Province)
21. Iran Mountaineers Society (National)
22. Pars Tourism Society (Razavi Khorasan Province)
23. Science and Culture University Tourism Society (Tehran Province)
24. My Country Tourists Society (Tehran Province)
25. Nature Protectors Tourism Society (Yazd Province)
26. Iran Tourism Experts Society (Tehran Province)
27. Tourism and Cultural Heritage Experts Society (Ardabil Province)
28. Urban Management Consultation Society (Ghazvin Province)
29. Beh Zi Health tourism Foundation (Tehran Province)
30. Land of Sand and Sun Foundation (South Khorasan Province)
31. Scouting Organization (Markazi Province)
32. Green Province Supporters (Gilan Province)
33. In Nature's Arms House (Tehran Province)
34. Ancient Era House (Fars Province)
35. Azerbaijan Tourists House (Eastern Azerbaijan Province)
36. Mehr Foundation Sustainable Tourism Committee (Hamadan Province)
37. South Parsa Travel Institute (Khouzestan Province)
38. Partou Tourism Institute (Tehran Province)
39. Desert Kariman Civilization Institute (Kerman Province)
40. Environment and Sustainable Development Institute (National)
41. Seimareh Nature Protectors Institute (Ilam Province)

تاریخ : 25/3/2015

شماره : Kh/94/134/

پیوست : No attachment



42. Awakening Dawn Institute (Hamadan Province)
43. Iranian Zoha Institute (Semnan Province)
44. Zagros Travel Rise Institute (Markazi Province)
45. Tirgan Nature'a Call Institute (Semnan Province)
46. Desert Civilization Shining Institute (Qom Province)
47. Green Mountain Institute (Tehran Province)
48. Sabz Andish Tourism Institute (Gilan Province)
49. Life's Green Beat Institute (Hamadan Province)
50. Nozhan Pazhouh Noandishan Institute (Tehran Province)



دبیرخانه محترم میراث ناملموس یونسکو

این جانب علی یار گنجه، مدیر عامل مؤسسه‌ی برزگران زمین سبز هستم. این مؤسسه در حوزه‌ی آموزش تهیه بذر گندم و جو غنی‌شده فعالیت می‌کند. من از اینکه پنج کشور آذربایجان، ایران، ترکیه، قزاقستان و قرقیزستان بصورت مشترک "پخت نان‌های نازک (تخت) و فرهنگ مشترک: لوآش، کاتیرما، یوپکا، یوفکا" Flatbread making and shared culture: Lavash, Katyrma, Jupka, Yufka را در فهرست موقت میراث فرهنگی ناملموس یونسکو ثبت می‌کنند، بسیار خرسندم. برای منی که سالها در این زمینه بهینه‌کردن بذر گندم و جو فعالیت کرده‌ام تا بتوان محصولات بهتری بدست آورد، بسیار خوشحال کننده است، زیرا چند کشور دوست برای پایداری و پاسداری از این عنصر مهم که یکی از همان محصولات است، دست به دست هم داده‌اند. من خوشحالم که در تهیه‌ی پرونده ملی و فراملی این عنصر مشارکت داشته‌ام.

علی یار گنجه

[English Translation]

The respected Secretariat of the ICH in UNESCO

As Chief Executive Office of the Foundation, Barzegaran Zamin Sabz (BZS), involved in training in the preparation of the enriched wheat and barley seeds, I'm so glad to realize that the five countries, Iran, Azerbaïdjan, Turkey, Kazakhstan and Kyrgyzstan are going to inscribe the File of "Flatbread making and shared culture: Lavash, Katyrma, Jupka, Yufka" on the list of Intangible Cultural Heritage of UNESCO. It is a great pleasure for me, working on optimizing wheat and barley seeds for ensuring better products, to see that friendly countries are working together for the safeguarding and durability of this important element. I'm happy to have participated in the preparation of the national and international File of this element.

Ali Yar Ganjeh

Stamp and Signature.